

でんわ  
電話



(1) 家に電話を新しくつけるとき

電話を新しくつけるときには、NTT (116番) へ申し込みます。申し込みには、外国人登録証などの身分証明が必要です。新規契約には加入電話と加入電話ライトプランの2種類があります。

加入電話と加入電話ライトプランの違い

【加入電話】

契約のときに、施設設置負担金 (電話加入権) 37,800円と契約料840円がかかります。12年1ヶ月以上、電話を利用する場合は、月々の基本料が安くなります。また、NTTに申込み、電話の利用休止や権利譲渡ができます。

【加入電話ライトプラン】

契約のときに、契約料840円と工事料2,100円がかかります。施設設置負担金 (電話加入権) は不要です。月々の基本料は 250円程度高くなります。電話の利用休止や権利譲渡はできません。

(2) 引越しをするとき

電話を移転するときは、NTT (116番) へ連絡します。



Phones

(1) When you want to put a new phone line in your house

To get a new phone line you must apply with NTT (dial 116). You will need your Alien Registration Card (gaikokujin touryokusho) or some other form of identification in order to apply. There are two types of phone line plans you can choose from, the standard Member Plan (Kanyuu Denwa) and the Light Plan (Kanyuu Denwa Light Plan).

The difference between the Member Plan and the Light Plan

(Member Plan—Kanyuu Denwa)

When you apply for the Kanyuu Denwa Plan you must pay a Permission-to-procure-a-phone-line (denwa kanyuukun) fee of ¥37,800 and a Contract Fee of ¥840. If you keep the phone line for more than 12 years and one month then the monthly bill is cheaper. You will also get the benefit of Riyou Kyushi. Riyou Kyushi means that if you ever wish to turn off your phone line (for example, when returning to your home country for an extended period of time) you may do so. When you come back to Japan you can turn the phone line back on with no additional costs. You also have the Kenri Jouto benefit with the Kanyuu Denwa Plan. Kenri Jouto means you own the phone line and if you ever move and wish to “give” the line to another family member or friend you may do so.

(Light Plan)

When you apply for the Light Plan you must pay the Contract Fee of ¥840 and a Construction Fee of ¥2,100. You do not need to pay the Permission-to-procure-a-phone-line fee. Your monthly bill will be ¥250 higher than the Kanyuu Denwa Plan. The Light Plan does not include Riyou Kyushi or Kenri Jouto.

(2) When you move

If you are moving and must also move the phone line contact NTT at 116.

### (3) 電話がいなくなったとき

電話加入権を知り合いにゆずる。

NTT(116番)へ連絡し、名義変更をします。電話は利用休止にし、料金を納めてから人へゆずります。

取引業者をとおして電話加入券をゆずる。

いなくなった電話加入権を欲しい人に譲る仲介業者を「電話加入権取引業」といい、電話帳には、「電話取引業」で掲載されています。

### (4) 料金の支払い方

毎月、通話料と基本料(回線使用料)を支払います。請求書により銀行、郵便局、コンビニエンスストア等で支払うか、または銀行の口座振替を利用します。

口座振替の手続きは、金融機関へ申し込みます。

お問い合わせ:

NTT西日本ホームページ

<http://www.ntt-west.co.jp>

NTT 外国語受付相談センター

Ph:0120-364-463 (月~金 9:00-17:00)

(英語、スペイン語、ポルトガル語、中国語、フランス語)

### 携帯電話

携帯電話やPHSは、国内ほとんどの地域で使えます。詳しくは、携帯電話(ドコモ、ボーダフォン、au、ツーカー等)やPHSの会社に問い合わせてください。

### 申し込みに必要なもの:

1. 身分証明書(パスポート、外国人登録証明書)
2. 銀行届出印
3. 電話機の代金、契約手数料など

### (3) When you no longer need a phone line

You can give your phone line right (kenri jouto) to a family member or friend (only with the Kanyuu Denwa Plan). Contact NTT (116) to have the name changed, have the line switched off (Riyuu Kyuushi), and then after paying your bill to date you can give it to a family member or friend.

Torihiki Gyosha If you wish to give/sell your kenri jouto but do not know anyone who needs one. There is a type of company called a denwa kanyuu ken torihiki gyosha that will act as an intermediary for you. Look under denwa torihiki gyosha in the phone book.

### (4) How to pay your phone bill

Every month you will need to pay both the basic phone charge and the tsuuwaryou (the charge for telephone calls made). These can be paid, as stated on your bill, at the bank, post office, or a convenience store. Another way to pay your bills is to have the amount automatically withdrawn from your bank account.

This is called Kouza furikae (direct debit account arrangement) and can be applied for at any banking facility.

Inquire at:

NTT Nishinohon Homepage:

<http://www.ntt-west.co.jp>

NTT Information and Consultation for Foreign Language Speakers

Tel:0120-364-463 (Mon~Fri, 9:00~17:00)

Language available are English, Spanish, Portuguese, Chinese, and French.

### Cell Phone

Cell phones and PHS phones are almost exclusively for use inside Japan. For more information contact a cell phone (keitai) company (Docomo, au, Tuka, etc.)

### What is needed for application

1. Identification (passport, Alien Registration card)
2. Your seal (inkan) that is registered at your bank

Money to pay for the cost of the phone and contract fees

滞在期間が短いなど、一般契約ができない方には、プリペイド携帯が便利です。これは、先に、プリペイドカードを買うことで、そのカード料金分の通話ができる前金払い製の携帯電話です。基本料金はかかりません。コンビニエンスストア等で販売されています。

### 国際電話

自宅の電話、公衆電話、携帯電話などから、直接、外国に電話をかけることができます。利用する電話会社によって、料金やかけ方、かけることができる地域・国が違います。詳しいことはそれぞれの会社と問い合わせてください。

公衆電話から、国際電話をかけるときは、前面に金色のパネルのついている緑色の電話や、グレーの電話などで、「国際通話兼用公衆電話」

「International & Domestic」と表示されている電話を利用して、硬貨やテレフォンカードを使って国際電話をかけることができます。格安で便利な国際電話プリペイドカードも各社で取り扱っています。

### 国際電話のかけ方

【マイライン・マイラインプラスに登録されている場合】

「010」+「相手国番号」+「相手国内番号」

### マイラインって何？

利用する電話会社を登録することにより、識別番号をダイヤルしなくてもその会社を優先的に利用できるサービス。また、登録しなかった別の電話会社を使いたいときには、その会社の識別番号をダイヤルすればよい。

### マイラインプラスって何？

登録した会社のみを利用する電話会社固定サービス。マイラインのように、別の電話会社の識別番号をダイヤルしても、利用会社は登録会社のみに限られる。

You cannot get a cell phone in Japan if your visa is about to run out or you are returning to your home country in a short time. If this is the case a pre paid cell phone is a good idea. First, you purchase a prepaid card. You are allowed to use the phone for the amount of time/money of the card you have bought. There are no basic or monthly charges. These phones can be found at convenience stores.

### Making International phone calls

You can make international phone calls from your home, from a public phone and from certain cell phones. Please note the cost of an international phone call differs from company to company, also the countries that can be reached might differ. For more information and to compare prices inquire at various companies.

When making a call at a public pay phone use a green or a gray phone. The words kokusai tsuuwa kenyou koushou denwa (国際通話兼用公衆電話) will be written on the phone, or the words International and Domestic will be written somewhere on the phone booth. You can use either coins or a telephone card to make your international call. There are also prepaid telephone cards you can use.

### How to make an international call

( When you are registered for My Line or My Line Plus)

010 + the country code of the number you wish to call + the phone number you wish to call

What is My Line? After registering with an overseas phone company you need not dial a special identification number to call overseas. You need only dial the 010 + country code + number as shown above. If you wish to use a phone company that you are not registered with, you can still do so buy dialing that company's identification number (a list is given below) before the number you wish to call.

What is My Line Plus? My Line Plus is when you register with a company and can only use their line exclusively to call overseas. Even if you dial another company's identification number you cannot use that company's line.

【マイライン・マイラインプラスに登録されていない場合】

「電話会社の識別番号」+「010」+「相手国番号」+「相手国内番号」

### 電話会社の識別番号

KDDI...001 | ドイツテレコム...0080

日本テレコム...0061 | NTT コミュニケーションズ...0033

フュージョン・コミュニケーションズ...0038 | メディア...0060

MCI ワールドコム・ジャパン...0071

### 電話案内

TEL:104 電話番号案内(有料)

TEL:106 コレクトコール

TEL:108 コレクトコール自動

TEL:110 警察、救助、救急車

TEL:113 電話の故障

TEL:114 電話の相手がずっとお話中のとき

TEL:115 電報の申込み

TEL:116 引越し、電話に関する相談

TEL:117 時報(有料)

TEL:171 災害用伝言ダイヤル

(詳細は1-2東海地震に備えてをご覧ください。)

TEL:177 天気予報(有料)

Here's a list of companies that offer long distant services and their identification numbers:

KDDI...001

Doitsu Telecom...0080

Nihon Telecom...0061

NTT Communications...0033

Fusion Communications...0038

Media...0060

MCI World Com Japan...0071

Handy Phone Numbers:

Tel: 104 Information (this number costs money)

Tel: 106 To make a collect call

Tel: 108 Automatic collect call

Tel: 110 Police, rescue, ambulance

Tel: 113 Report phone problems

Tel: 114 When the person you are trying to call has a busy signal and you suspect their phone is off the hook

Tel: 115 To make a telegram

Tel: 116 Consultation about moving and your phone line

Tel: 171 Used for Major Disasters (earthquakes etc.) For more details

on how to use this number consult 1-2 Preparing for the Tokai Earthquake

Tel: 177 Weather (this number cost money)